

# Instruktionen · Ersatzteilliste

Instructions  
Spare parts list

Instructions  
Pièces de rechange

Instructies  
Onderdelenlijst

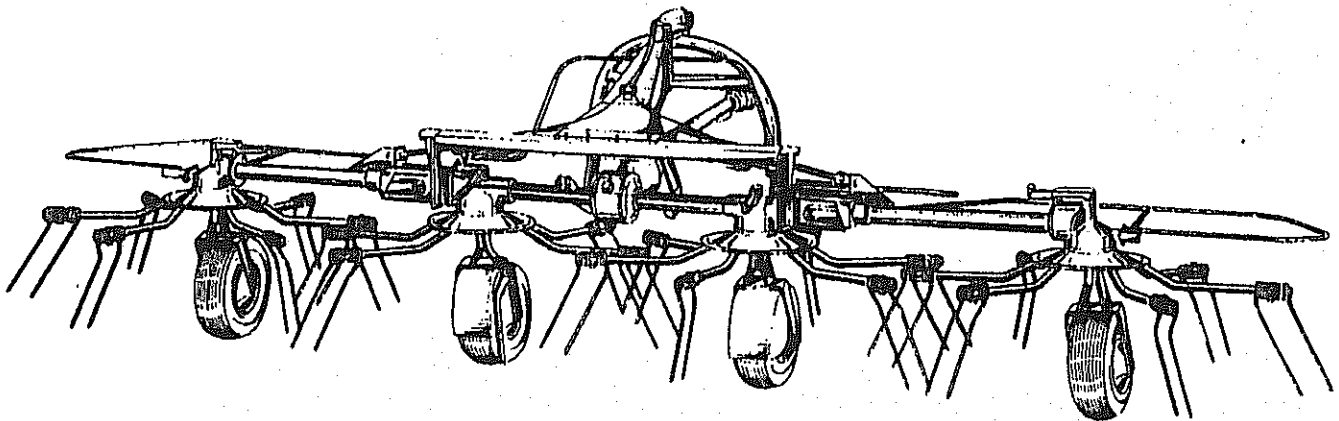
## ROTOR-ZETTWENDER

Rotary Tedder

Faneuse

Cirkelschudder

### HR 501-DH



1. 1. 1985

**NIEMEYER**  
A G R A R T E C H N I K

NIEMEYER Agrartechnik GmbH  
- Ersatzteillager -  
D-48477 Hörstel-Riesenbeck, Hansestr. 1  
Tel. 05454 / 910-191  
Fax 05454 / 910-282

E-mail: [n.struck@niemeyerweb.de](mailto:n.struck@niemeyerweb.de)

H. NIEMEYER

**NIEMEYER**

## **Achtung für den Schlepperfahrer!**

Aufenthalt im Kreiselbereich der Maschine verboten (Unfallgefahr!).  
Bei allen Arbeiten am Gerät Zapfwelle ausschalten.  
Bei Dreipunkt-Maschinen ist darauf zu achten, daß die Maschine beim Ausheben automatisch in Mittelstellung schwenkt.  
Vorsicht! Achten Sie darauf, daß sich keine Personen im Schwenkbereich der Maschine befinden bzw. daß die Maschine nicht an Hindernissen anschlägt.

Nach der geltenden Straßenverkehrsordnung müssen alle Maschinen beim Transport auf öffentlichen Wegen und Straßen mit Beleuchtungseinrichtungen versehen sein. Die entsprechenden Halterungen dazu sowie auch rot/weiß gestreifte Warntafeln können auf Wunsch von uns geliefert werden.

Die Maschine darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Andernfalls entfällt jegliche Haftung für daraus resultierende Schäden. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs- und Instandhaltungs-Bedingungen sowie die ausschließliche Verwendung von Original-Ersatzteilen.

Die Maschine darf nur von Personen benutzt, gewartet und instandgesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Die einschlägigen Unfallverhütungs-Vorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, arbeitsmedizinischen und straßenverkehrsrechtlichen Regeln sind einzuhalten (siehe hierzu auch UVV 1.1 § 1 der Landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften).

## **Note for the tractor driver!**

Do not enter the working area of the machine (risk of injury!).  
Disconnect the pto shaft when working on the implement.  
On three-point linkage machines, ensure that the machine automatically moves to the central position when being raised.  
Attention! Ensure that there are no persons present in the turning area of the machine and that the area is clear of obstacles.

According to local road traffic regulations applicable in the individual countries, lights may need to be fitted to all machines when driving on roads and public highways. The appropriate lighting brackets and the red and white striped warning signs are available from us, on request.

The machine must be used in accordance with instructions. Any damage caused by improper use will not be covered by our warranty. The proper use of the machine includes complying with the manufacturer's operating and maintenance instructions and fitting nothing but original parts.

The machine may only be used, serviced and repaired by persons who are familiar with these operations and are aware of the risks involved. The relevant accident prevention regulations and all other generally recognized technical safety, occupational safety and road traffic regulations must be complied with (see also Article 1 of the Accident Prevention Order issued by the agricultural employers' associations).

## **Préface!**

Cette notice donne toutes les informations sur l'utilisation correcte de la machine, ses réglages et son entretien.  
Lire attentivement toutes les instructions, afin d'obtenir les meilleures performances de la faneuse.

- Conforme aux règlements du Ministère du Travail.

## **Règles de sécurité**

- 1 - Arrêter la machine et le moteur avant graissage ou avant de procéder à un réglage ou à une réparation.
- 2 - Ne jamais embrayer la machine lorsque celle-ci est en position transport.
- 3 - S'assurer qu'aucune personne ne se trouve sur la machine ou dans la zone de travail des toupies.  
NE TOLERER PERSONNE SUR LA MACHINE PENDANT LE DEPLACEMENT ET LE TRAVAIL.
- 4 - Ne jamais essayer d'extraire des matières de la machine avant arrêt complet.
- 5 - Se conformer à la législation en vigueur en ce qui concerne la signalisation électrique.  
Des supports sont disponibles sur demande.

## **Veiligheidsmaatregelen**

Blijf uit de buurt van de machine wanneer deze draait. Bij alle werkzaamheden aan de machine altijd de aftakas van de trekker uitschakelen.  
Bij de driepunts machine erop letten dat deze bij het heffen automatisch in de middenstand komt. Let op dat er geen mensen staan in het zwenkbereik van de machine of dat de machine tegen een opstakel aankomt.

Volgens de geldende wegenverkeerswet moeten alle machines bij het transport op de openbare weg in Duitsland zijn voorzien van een verlichtingsset. De benodigde bevestigingen hiervoor en eveneens een rood/wit gestreepte gevaren driehoek kan tegen meerprijs geleverd worden.

De machine mag alleen gebruikt worden, waarvoor hij gemaakt is, dat houdt in zoals omschreven is in dit instructieboekje. Tevens mogen er alleen originele onderdelen gemonteerd worden.

De machine mag alleen door personen gebruikt worden, die hier goed mee kunnen werken en zich van de gevaren bewust zijn. Om te weten aan welke eisen U moet voldoen lees dan het boekje "verkeersvoorschriften voor de landbouw".

## Wierumfang:

- 1 Rotor-Zettwender HR 501-DH  
(Mittelteil mit Außenkreislern)  
mit 4 Radgabeln und  
4 montierten Laufrädern  
mit 1 Zwischenträger  
1 Dreipunkt-Anbaubock

- 2 Bund à 6 Zinkenarme  
mit montierten Zinken (rot)
- 2 Bund à 6 Zinkenarme  
mit montierten Zinken (gelb)
- 1 Päckchen mit  
24 Sechskantschrauben  
M 12 x 60 DIN 931 8.8  
24 Scheiben  
Ø 13/24 x 2,5 DIN 125  
24 Kloben 010205 G  
48 Sechskantmutter  
M 12 DIN 985

1 Satz Schutzvorrichtungen,  
bestehend aus:

- 1 mittleren Schutzbügel
  - 1 Bund (1 rechten Schutzbügel)
  - 2 Warntafeln
- 1 Päckchen Befestigungsteile:**
- 2 Rückstrahler (rot)
  - 2 Rückstrahler (gelb)
  - 1 Zugseil
  - 3 Seilklemmen
  - 1 Scheibe  
diverse Schrauben und Muttern

## Supply schedule:

- 1 Rotary Tedder HR 501-D  
c/w 4 wheel forks and  
4 support wheels  
c/w Carrying frame  
1 3-PT-Linkage frame

- 2 Bundles à 6 tine arms  
cpl. c/w tines (red.)
- 2 Bundles à 6 tine arms  
cpl. c/w tines (yellow)
- 1 Parcel, containing:  
24 Hex. bolts  
M 12 x 60 DIN 931 8.8  
24 Washers  
Ø 13/24 x 2,5 DIN 125  
24 Brackets 010205 G  
48 Hex. nuts  
M 12 DIN 985

1 Set Safety guards consisting  
of:

- 1 Safety frame, centre
  - 1 Bundle (1 Safety frame R/H)  
(1 Safety frame L/H)
  - 2 Danger notices
- 1 Parcel containing:**
- 2 Reflectors, red
  - 2 Reflectors, yellow
  - 1 Rope
  - 3 Rope clamps
  - 1 Washer  
Bolts and nuts

## Coilsage:

- 1 Faneuse HR 501-DH  
avec les 4 roues et le bâti  
intermédiaire  
1 Attelage 3 points

- 2 Coils de 6 arbres porte-dents  
avec dents (rouges)
- 2 Coils de 6 arbres porte-dents  
avec dents (jaunes)
- 1 petit paquet, comprenant:  
24 Vis  
M 12 x 60 DIN 931 8.8  
24 Rondelles  
Ø 13/24 x 2,5 DIN 125  
24 Rondelles d'appui 010205 G  
48 Ecrous  
M 12 DIN 985

1 Coils de protection  
comprenant:

- 1 Protection centrale  
(1 Protection droite)
- 1 Coils (1 Protection gauche)
- 2 Panneaux de signalisation

**1 Paquet de pièces de fixation:**

- 2 Catadioptrés (rouges)
- 2 Catadioptrés (jaunes)
- 1 Corde
- 3 Attache-câble
- 1 Rondelle  
avec boulonnerie

## De levering bestaat uit:

- 1 Cirkelschudder HR 501-DH  
(middendeel mit buiten element)  
met 4 wielgeleiders en  
4 gemonteerde luchtbanden  
met 1 tussenstuk  
1 Driepuntsbok

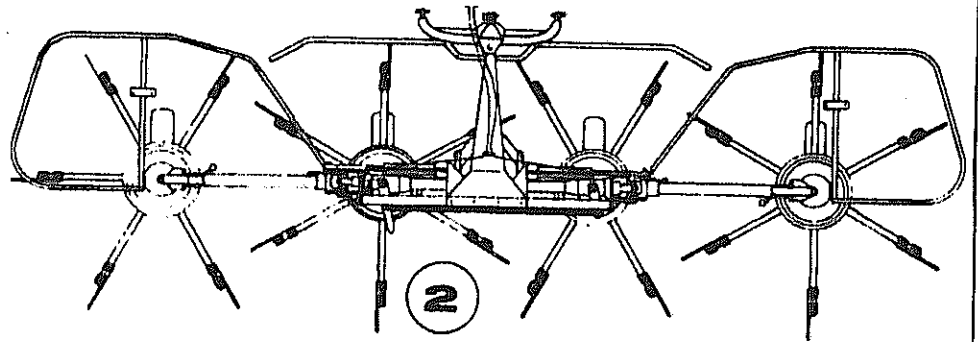
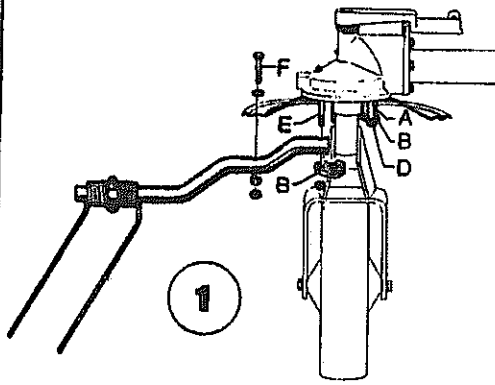
- 2 Bundels à 6 tandarmen met  
gemonteerde tanden (rood)
- 2 Bundels à 6 tandarmen met  
gemonteerde tanden (geel)
- 1 Pakje met:  
24 Bouten  
M 12 x 60 DIN 931 8.8  
24 Schijven  
Ø 13/24 x 2,5 DIN 125  
24 Halfronde ringen 010205 G  
48 Moeren  
M 12 DIN 985

1 Set beschermkappen bestaande  
uit:

- 1 middelste beschermbeugel
- 1 Bundel (1 rechter beschermbeugel)
- 2 Waarschuwbord

**1 pakket bevestigingsdelen:**

- 2 Reflectoren (rood)
- 2 Reflectoren (geel)
- 1 Trekkoord
- 3 Koordklemmen
- 1 Schijf  
diverse bouten en moeren



## MONTAGE

Zunächst den Dreipunkt-Anbaubock an den Zwischenträger montieren und Dreipunktbock auf die herausgezogene Abstellstütze absetzen.

### Anschrauben der Zinkenarme



Zinkenarme mit gelben Zinken an Kreisel 1 und 3  
Zinkenarme mit roten Zinken an Kreisel 2 und 4

Nach Bild 1 zunächst Mutter (D) abschrauben, Klemmsegment (B) und Distanzhülse (A) abnehmen. (Distanzhülse und Mutter werden zur Montage nicht mehr benötigt.) Dann 3 Zinkenarme auf die Schraubenbolzen (E) aufstecken und mit Schrauben (F), Unterlegscheiben, Kloben und Mutter die Zinkenarme lose vormontieren. Dann Klemmsegment auf die 3 Schraubenbolzen aufstecken und alle Muttern mit einem Anzugsmoment von 8,6 da Nm über Kreuz wechselseitig gleichmäßig anziehen. Dann die nächsten 3 Zinkenarme genau so montieren.

### Anbringen des Zugselles

Die Seilenden werden mittels Seilklemme an dem aufgeschweißten Kettenglied an der linken bzw. rechten Sperrklinke befestigt und dann durch die Seilführung auf dem Zwischenträger geführt. Hinter dieser Seilführung ist eine weitere Seilklemme mit Scheibe anzubringen, damit das Seil nicht in die drehenden Kreisel zurückschlutschen kann (Bild 2).

### Montage der Schutzeinrichtung

Die beiden äußeren Schutzbügel werden mit den Sechskantschrauben und Federringen an den äußeren Kreiselgetrieben bzw. an den Zugplatten befestigt und zwar in der Anordnung wie Bild 2 zeigt.

Der mittlere Schutzbügel wird mit den beige-lieferten Sechskantschrauben, Federringen und Muttern an die Lasche unter dem Zwischenträger geschraubt.

Die Rückstrahler werden an den Rückstrahlerhaltern der beiden äußeren Gelenkträger befestigt und zwar so, daß die roten Rückstrahler in Transportstellung nach hinten und die gelben Rückstrahler seitlich montiert werden.

### Gelenkwelle

Vor dem ersten Einsatz ist die Länge - vor allen Dingen bei Kurvenfahrten und beim Ausheben mit der Schlepperhydraulik - zu überprüfen und die Gelenkwelle gegebenenfalls zu kürzen. Die Gelenkwelle darf nicht voreinander "auf Block" sitzen. - Achtung - sonst entsteht Getriebebruch. Die Gelenkwellenkette muß zum Schutz gegen Unfälle unbedingt befestigt werden.

### Anbau an den Schlepper

Maschine an das Dreipunktgestänge des Schleppers anbauen, dann ausheben und den Bolzen hinter der Klinke einstecken (Bild 3 - Loch 1). Dadurch ist der HR 501-DH zum Transport gesichert und kann seitlich nicht unverhofft ausschwenken.

### Hydr. Hochschwenken der Außenkreisel

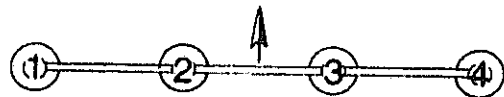
Zunächst hydraulische Steckverbindung an den Schlepper anschließen. Nach Betätigung des entsprechenden Schaltventils heben sich die Außenkreisel bis zum Endanschlag (Bild 4). Es erfolgt dann eine automatische Verriegelung.

Zum Absenken der Außenkreisel werden die beiden Sperrklinken durch Seilzug entriegelt und die Außenkreisel in Arbeitsstellung gebracht.

## ASSEMBLY

First fit the three-point linkage frame to the intermediate frame and rest the linkage on the extended support.

### Fitting the tine arms



Tine arms with yellow tines to rotors 1 and 3  
Tine arms with red tines to rotors 2 and 4

As shown in Figure 1, remove nut (D), clamping section (B) and spacer sleeve (A). (The spacer sleeve and the nut are not needed for the assembly.) Then fit 3 tine arms to threaded bolts (E) and loosely secure with bolts (F), washers, blocks and nuts. Push the clamping section on to the threaded bolts and tighten all nuts evenly with a tightening torque of 8.6 da Nm, working in a diagonal sequence. Then fit the next 3 tine arms in the same manner.

### Fitting the operating cable

Attach the cable ends to the welded chain link on the righthand and lefthand catches, using the cable clips provided. Feed the cable through the cable guide on the intermediate frame. Fit an additional cable clip and washer at the rear of this cable guide so that the cable cannot slip back into the moving rotor (Figure 2).

### Fitting the guards

The two external guard rails must be fitted with hexagonal bolts and spring washers to the outer rotors, as shown in Figure 2.

The centre rail is fitted to the bracket underneath the intermediate frame, using the hexagonal bolts, spring washers and nuts supplied.

The rear reflectors must be fitted to the holders at the outside supports so that the red reflectors are at the rear and the yellow ones at the sides when the machine is in the transport position.

### Pto shaft

Before using the implement for the first time, check the length of the pto shaft - particularly for turning at headlands and when raising with the tractor hydraulics - and shorten it, if necessary. Note: The pto shaft sections must not be locked in position - otherwise the gearbox may be damaged. To prevent accidents, it is essential to attach the pto shaft chain.

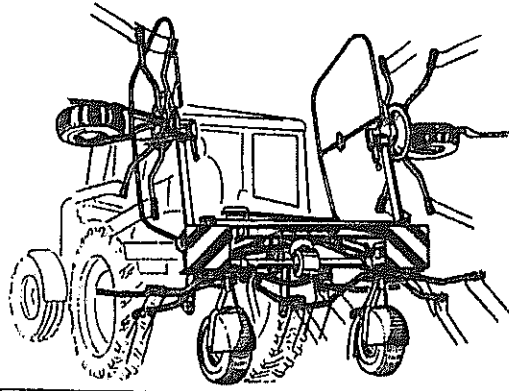
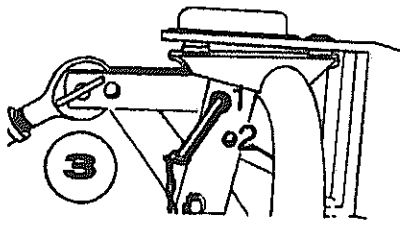
### Fitting to the tractor

Fit the machine to the three-point linkage of the tractor, then raise it and insert the bolt behind the catch (Figure 3 - hole 1). This secures the HR 501-DH in the transport position so that it cannot accidentally move to the sides.

### Hydraulic raising of the outer rotors

First connect the hydraulic plug to the tractor. When the relevant valve is operated, the outside rotors will be raised to the vertical position (Figure 4) where they are automatically locked in place.

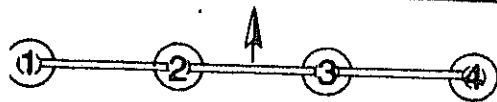
To lower the outer rotors, pull the operating cable to release the catches, and the rotors will be moved to the operating position.



## MONTAGE

Monter l'attelage 3 points sur le bâti de la machine et faire reposer l'ensemble sur la béquille.

### Montage des arbres porte-dents



Arbres porte-dents avec dents jaunes: sur toupies 1 et 3  
Arbres porte-dents avec dents rouges: sur toupies 2 et 4

Voir Fig. 1: démonter les écrous (D), les brides (B) et les entretoises (A) de la toupie (les écrous et les entretoises ne seront plus réutilisés lors du montage des arbres porte-dents). Monter 3 arbres porte-dents sur les goujons (E) et monter les vis (F), rondelles et écrous sur les goujons (E) et monter la bride sur les 3 goujons, puis serrer progressivement tous les écrous au couple de 8,6 da Nm. Monter ensuite les 3 autres arbres de la même manière.

### Passage de la corde

Monter les extrémités de la corde sur les maillons soudés des écrous, gauche et droite, et fixer les attaches-câbles. Faire passer la corde dans le guide du bâti intermédiaire. Monter la rondelle et l'attache-câble supplémentaire à l'arrière du guide, de manière à éviter l'entraînement du câble par les toupies en rotation. (Fig. 2)

### Montage des protections

Monter les protections extérieures, avec vis et rondelles, sur les carters des toupies extérieures (voir Fig. 2).

Monter la protection centrale sur les pattes inférieures du bâti intermédiaire, en utilisant les vis, rondelles-frein et écrous fournis.

Monter les catadioptrés sur les supports prévus. A noter qu'en position transport, les catadioptrés rouges sont à l'arrière tandis que les jaunes sont sur les côtés.

### Transmission

Après le montage de la transmission, vérifier sa longueur de manière à ce que les arbres coulissants ne viennent jamais en contact avec les mâchoires lors du relevage ou en virage. Si nécessaire, raccourcir les deux arbres et tubes protecteurs, de la même longueur.

Attention: Accrocher la chaînette de sécurité.

### Reliement au tracteur

Relier la machine au relevage 3 points du tracteur, puis la relever et mettre la broche de sécurité en position transport (voir Fig. 3).

### Relèvement hydraulique des toupies extérieures

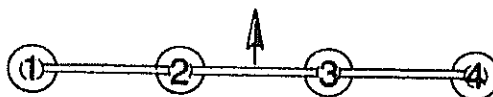
Relier la conduite hydraulique à la prise d'huile du tracteur. Au moyen du distributeur, relever les toupies extérieures jusqu'à butée (Fig. 4). Le verrouillage en cette position se fait automatiquement.

Après d'abaisser les toupies extérieures en position travail, faire avec soin de les déverrouiller en tirant sur la corde.

## MONTAGE

Bij de driepuntsmachine de driepuntsbok aan de tussendragger monteren en de driepuntsbok op de steunpoot laten rusten.

### Montage van de tandarmen



Tandarmen met gele tanden aan element 1 en 3 monteren.  
Tandarmen met rode tanden aan element 2 en 4 monteren.

Moer (D fig. 1) demonteren. Klemsegment en afstandhuis (A) verwijderen, moeren en afstandhuis zijn voor montage niet meer nodig. Hierna 3 tandarmen op de bouten (E) schuiven en op bouten (F) schijven, halfronde ringen en moeren de tandarmen los monteren. Hierna klemsegment op de 3 binnenste bouten (E) schuiven en alle moeren met een aanhaalmoment van 8,6 kgm. kruislinks aandraaien. Hierna de 3 volgende tandarmen op de zelfde manier monteren.

### Monteren van het trekkoord

Het einde van het koord wordt met behulp van klemmen aan de aangelaste kettingogen aan de linker en rechter vergrendelstang bevestigd en dan door het koord geleidingsoog op de tussendragger geleid. Voor dit koord geleidingsoog moet ook een klem met schijf gemonteerd worden, om te voorkomen dat het koord zo ver naar achteren kan dat deze in de tanden kan komen.

### Montage beschermbeugels

De 2 buitenste beugels worden met bouten en veerringen aan de buitenste elementdrijfwerken en aan de trekplaten gemonteerd zoals in fig. 2 is afgebeeld. De middelste beschermbeugel wordt aan de onderzijde van de tussendragger met bouten en veerring gemonteerd. De reflectors moeten aan de 2 buitenste elementen zo gemonteerd worden, dat de rode reflectors in transportstand naar achteren wijzen en de gele reflectors naar opzij wijzen.

### Aftakas

De lengte van de aftakas moet op alle werkzaamheden zijn aangepast d.w.z. bij het heffen en maken van bochten enz. Indien nodig aftakas inkorten. Wanneer aftakas te lang is komt deze er klem tussen te zitten, waardoor het drijfwerk binnen de kortste tijd defect is. De aftakasketting moet voor bescherming tegen ongelukken altijd vast gezet worden.

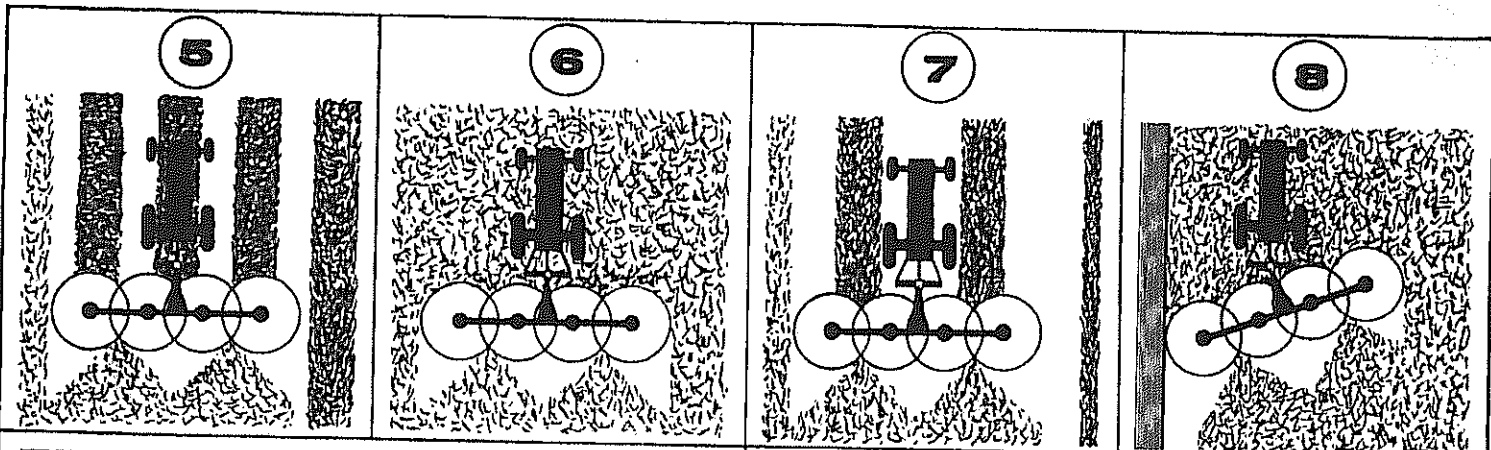
### Bevestiging aan de trekker

Machine aan de driepuntsbevestiging van de trekker monteren en hierna de machine heffen en de pen (1 fig. 3) in het bovenste gat monteren. Hierdoor is de HR 501-OH tijdens transport beveiligd tegen uitzwenken.

### Hydr. heffen v.d. buitenste elementen

Snelkoppeling van de machine aan de trekker aansluiten. Na het bedienen van het ventiel van de trekker heffen de buitenste elementen zich tot tegen de aanslag (Fig. 4). Ze zijn dan ook gelijk automatisch vergrendeld.

Voor het weer laten zakken d.m.v. trekkoord de vergrendelstangen omhoog bewegen en hierna kunnen de elementen naar beneden bewegen worden door het ventiel van de trekker op zakken te zetten.



## EINSATZ

Zunächst den Bolzen hinter der Klinke (Bild 3) herausziehen und von Loch 1 in Loch 2 stecken. Hydraulik voll absenken, bis der Zapfen der Klinke hinten anliegt. Dadurch wird die sonst starre Verbindung zwischen Dreipunktbock und Maschine in Arbeitsstellung freigegeben.

Bei Tiefenstellung der Zinken mit dem Oberlenker ist mit der Hydraulik so weit nachzuregulieren, bis der Zapfen der Klinke wieder hinten anliegt.

Die Fahrweise wählt man z. B. nach den folgenden Bildern:

- 5 Streuen von Mähmahden
- 6 Wenden in der Fläche
- 7 Streuen von Großschwaden
- 8 Freirechen von Randstreifen

Die Fahrgeschwindigkeit wird so gewählt, daß alles Erntegut von den Zinken aufgenommen und gleichmäßig ausgestreut wird. Die Zapfwellendrehzahl richtet sich nach dem Trocknungsgrad des Futters. Je trockener das Futter, je geringer soll die Zapfwellendrehzahl sein.

Unterschiedlicher Futterbestand, Futterlänge und Schnittbreite können die Streuqualität jedoch unmittelbar beeinflussen. Eine zur Mahd versetzte Fahrweise oder/und eine geänderte Drehzahl kann das Streuergebnis deshalb deutlich verbessern. Beim ersten Arbeitsgang "Streuen von Mähmahden" sollte die Fahrgeschwindigkeit nicht zu hoch sein.

Spricht die Überlastsicherung der Gelenkwelle bei zu dichtem Futterbestand wiederholt an, ist ein langsamerer Gang einzuschalten. Übersetzt sie (in normalem Futter) länger als 10 Sekunden, ist sofort anzuhalten und die Ursache festzustellen, um eine Zerstörung zu vermeiden.

### Freirechen von Randstreifen

Zunächst (nach Bild 9) Stellhebel (A) an beiden Außenkreiseln entriegeln. Dann schwenkt man mit Handhebel (B) die gesamte Maschine in Schrägstellung, bis der Bolzen wieder einrastet. Dann äußere Laufräder wieder arretieren. Diese Umstellung ist wegen der Gewichtsverlagerung möglichst nicht quer zum Hang vorzunehmen.

Fahrgeschwindigkeit und Drehzahl nicht zu hoch wählen.

### Wartung und Pflege

Das Mittelgetriebe ist gefüllt mit ca. 0,6 Ltr. Fließfett. Die 4 Kreiselgetriebe sind vor dem ersten Einsatz und dann in Abständen von ca. 10 Arbeitsstunden unter Drehen der Kreisel mit einer Fettpresse abzusmieren.

In der Einsatzzeit sind die Schmiernippel an den Schwenkpunkten der Außenkreisel und am Getriebehals unterhalb der Stellhebel täglich abzusmieren und die beiden Kreuzgelenke sowie die Rollen der Klinke am Dreipunktbock mit Fett zu versehen. Von Zeit zu Zeit sind alle Arretier- und Schwenkbolzen zu ölen. Die luftbereiften Laufräder sind auf richtigen Luftdruck zu überprüfen (2 atü). Nach dem ersten Einsatz sind alle Schrauben auf festen Sitz zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

## OPERATION

Remove the bolt behind the catch (Figure 3) and move it from hole 1 to hole 2. Fully lower the hydraulics until the lug of the catch rests against the rear. This releases the otherwise rigid connection between the three-point linkage and the machine and sets it to the working position.

When the depth of the tines has been altered by means of the top link, re-adjust the setting with the hydraulics so that the lug of the catch rests against the rear again.

Select the appropriate driving position, as shown in the Figures:

- 5 spreading of swaths
- 6 turning
- 7 spreading of large windrows
- 8 clearing edge zones

The driving speed should be chosen appropriately so that the harvesting material is taken up by the tines and evenly distributed. The pto rpm depends on the dryness of the forage - the drier the forage, the lower the rpm should be.

Differences in the density of the crop, the crop length and the cutting width may also have a direct influence on the spreading quality. Driving in an offset line from the swath and/or using a different rpm will, therefore, produce little improvement in the spreading quality. During the first run, i.e. when "spreading swaths", the driving speed should not be too high.

If the overload protection of the pto shaft repeatedly engages due to heavy crops, select a lower gear. If it stays engaged for more than 10 seconds (with normal forage), stop immediately and establish the cause in order to prevent possible damage.

### Clearing edge zones

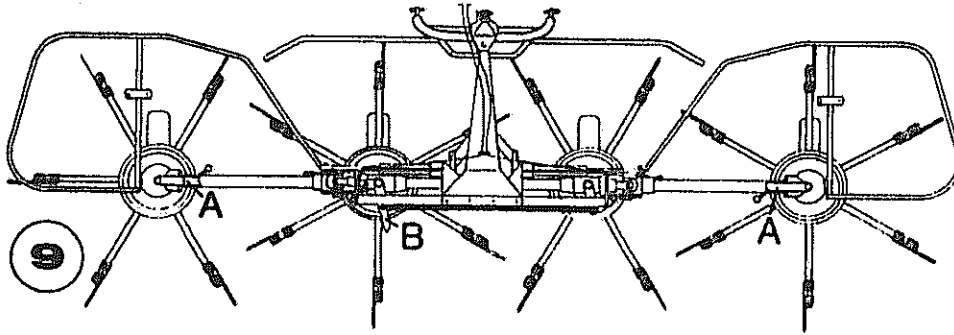
First release the locking lever (A) on both outer rotors (as shown in Figure 9). Then use the hand lever (B) to turn the entire machine at an angle until the bolt engages once more. Lock the outer wheels in position. Due to the change in the weight distribution, this change-over should not be carried out when the machine is standing across a slope.

Use a moderate driving speed and pto shaft speed when working in this position.

### Care and maintenance

The centre gear is filled with approx. 0,6 litres of liquid grease. The 4 rotor gears should be lubricated before the first use and at intervals of approx. 10 operating hours, using a grease gun and turning the rotors.

During the season, lubricate the grease nipples on the swivel points of the outside rotors and on the gear collar below the locking levers each day and grease the two universal joints and the ratchet rollers on the three-point linkage. Oil all locking and swivel bolts from time to time. Check the air pressure in the running wheels (28,44 psi). After using the implement for the first time, check that all nuts and bolts are tight and tighten, if necessary.



## MISE EN SERVICE

Mettre la broche de sécurité en position travail (trou 2, Fig. 3). Abaisser à fond le relevage hydraulique pour que l'axe repose sur l'arrière de la came d'attelage 3 points. De cette façon, la machine se comportera en travail comme une machine traînée.

Régler la position des dents par rapport au sol, au moyen du même joint en s'assurant par l'hydraulique du tracteur que l'axe repose bien sur l'arrière de la came d'attelage 3 points. Les différentes possibilités de la machine sont indiquées dans les illustrations suivantes:

- Fig. 5: Eperpillage des andains.
- Fig. 6: Retournement en plein.
- Fig. 7: Eperpillage de deux gros andains.
- Fig. 8: Dégagement des clôtures.

La vitesse d'avancement doit être adaptée aux conditions de la récolte. Le régime de la prise de force ne doit jamais dépasser 40 t/mn. Lors du fanage de fourrage sec, réduire le régime de la prise de force en conséquence.

La qualité du fanage est directement influencée par les différences de densité, de longueur et de largeur de coupe de la récolte. C'est la raison pour laquelle une conduite déportée en rapport à l'andain ou/et une modification sensible du fanage ne permet pas une amélioration du régime de la prise de force. Lors du premier fanage de l'andain de faneuse, réduire la vitesse d'avancement. Si le limiteur de couple fonctionne à l'arrêt dans un fourrage dense, il y a lieu d'engager une vitesse d'avancement inférieure. S'il fonctionne plus de 10 secondes dans un fourrage normal, arrêter immédiatement pour chercher la cause et éviter des détériorations éventuelles.

### Dégagements des clôtures

Fig. 9: déverrouiller les leviers (A) des toupies extérieures. Au moyen du levier (B), faire pivoter l'ensemble de la machine jusqu'à verrouillage. Verrouiller les leviers des toupies extérieures. Ne pas effectuer cette opération en travers une pente (départ important de poids).

Après le travail en cette position, réduire la vitesse d'avancement et le régime de la prise de force.

### Entretien

Capacité du boîtier central: 0,6 litre de graisse fluide. Les joints des 4 toupies: doivent être graissés avant la première mise en route, puis toutes les 10 heures, en faisant tourner les toupies à la main pendant le graissage. Le graissage général de la machine doit être effectué tous les 100 heures. Enduire de graisse, tous les jours, les manchons de couplage des toupies extérieures ainsi que la roulette de la came de l'attelage 3 points. Huiler de temps en temps les axes et pivots. Vérifier périodiquement la pression pneumatique (2 kg/cm<sup>2</sup>). Après quelques heures de fonctionnement, puis par la suite, de temps en temps, vérifier et serrer toute la boulonnerie.

## GEBRUIKMAKEN

Pen (fig. 3) demonteren en in gat 2 steken. Hefinrichting helemaal laten zakken totdat de tap helemaal achterin de bok ligt. Hierdoor is de machine in de werkstand ook zwenkbaar.

Bij de hoogte instelling van de tanden de hefinrichting helemaal laten zakken en door het verdraaien van de topstang de juiste hoogte instellen.

Men kan kiezen uit de volgende schudwijze:

- fig. 5 schudden van de maaszwaarden
- fig. 6 schudden van het weiland
- fig. 7 schudden van wiersen
- fig. 8 schudden langs afrasteringen en stootkanten

De rijnsnelheid moet zo gekozen worden dat het gehele gewas goed opgenomen wordt en gelijkmatig verstrooid wordt. Vooral de eerste keer langzaam rijden en behoorlijk veel toeren op aftakas maken. Maar als het gewas droger wordt moet het aftakstoerental minder worden.

Verschillende gewassen: de lengte van het gewas en de maasbreedte van de maaiër kunnen de strooikwaliteit beïnvloeden. Een op het zwad aangepaste rijwijze en of een gewijzigd toeren tal kan het strooibeeld duidelijk verbeteren. Vooral bij de eerste keer schudden van een gemaaid zwad moet de rijnsnelheid niet te hoog zijn. Wanneer de slipkoppeling regelmatig inwerking treedt zal men een lagere versnelling moeten kiezen. Wanneer ze langer als 10 sec. aanspreekt, moet onmiddellijk de oorzaak vastgesteld worden om defecten te vermijden.

### Schudden lange afrasteringen

Handels (A fig. 9) aan de buitenste elementen ontgrendelen. Hierna zwenkt men met handel (B) de binnenste wielen in schuininstelling, totdat de pennen weer in de vergrendeling vallen. Hierna buitenste loopwielen weer vastzetten. Deze handeling niet verrichten op een helling, doordat dan het zwaartepunt verlegd wordt. Niet met te hoog toeren en rijnsnelheid schuin schudden.

### Onderhoud

Het middelste drijfwerk is gevuld met ca. 0,6 liter vloeibaar vet. De 4 elementaandrijvingen moeten voor aflevering en hierna na iedere 10 bedrijfsuren doorgesmeerd worden. Draai daarbij de schudder langzaam met de hand rond. Ook de vetnippels van de kruiskoppelingen naar de 2 buitenste elementen moeten elke 10 uur doorgesmeerd worden als de buitenste elementen naar boven staan.

De andere vetnippels hoeven wat minder intensief gesmeerd te worden. Ook moeten van tijd tot tijd alle draai- en scharnierpennen en punten ingevet worden. De bandenspanning van de banden moet 2 bar bedragen.

Da 1 dag gebruik van de nieuwe machine moeten alle bouten nagetrokken worden.

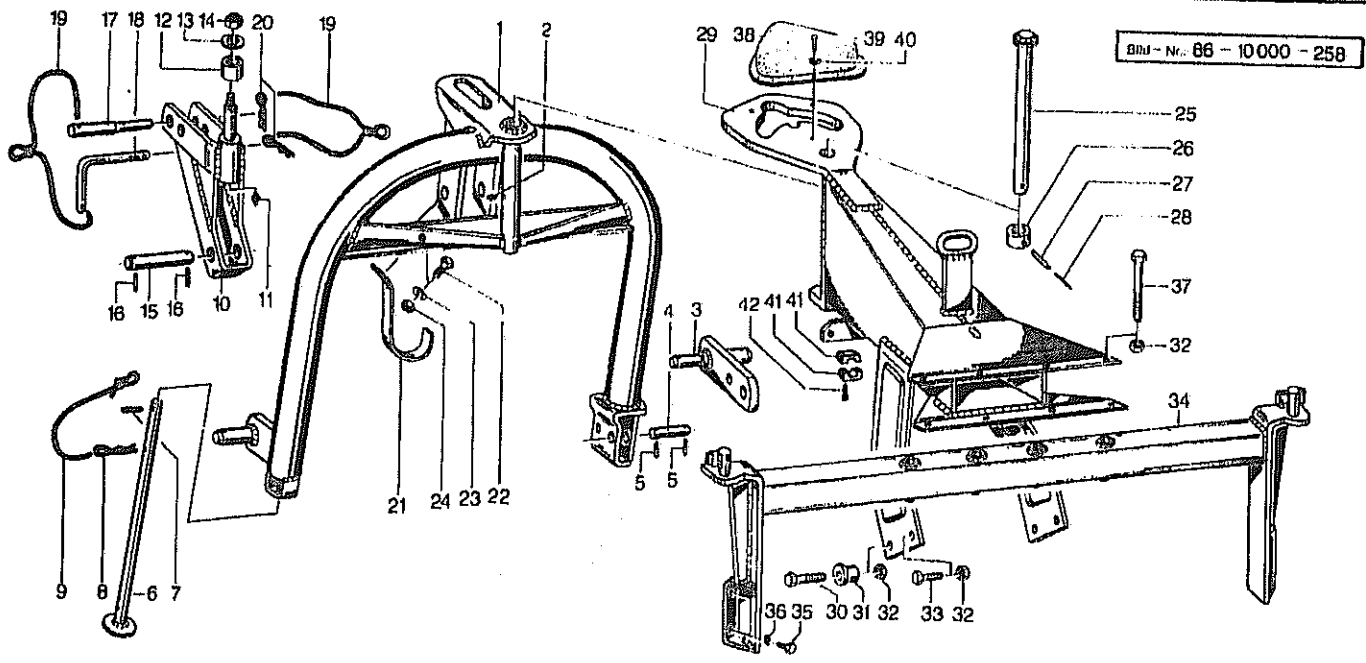
Seitenverzeichnis der Artikel-Nummern

Artikel-Nr.	Seite	Artikel-Nr.	Seite	Artikel-Nr.	Seite	Artikel-Nr.	Seite
001.119	13	010.838	8,9	510.451	7	551.210	10
001.131	13	010.839	8,9	510.460	8,9	560.044	8,9
001.132	13	010.840	8,9	510.504	14	560.075	10
002.117	13	010.841	8,9	610.505	14,16	560.235	11,12
002.121	13	010.842	8,9	510.517	11,12,14	560.707	7
002.122	13	010.843	8	510.521	7,13	560.709	15
002.123	13	010.844	8	510.602	10	560.719	12
002.446	13	010.845	8,9	520.004	7	570.226	7
002.457	13	010.846	8,9	520.014	14	570.229	7
010.125	10	010.847	8,9	520.019	14	570.265	7,10,12,15
010.168	11	010.848	8,9	520.020	10	570.288	10
010.205	11	010.891	10	520.075	12	570.289	7
010.258	10	010.892	10	520.085	11	570.327	8,9
010.279	7	010.893	10	520.094	11	570.365	13
010.299	11	010.894	12	520.105	7	570.375	11,12
010.370	16	010.895	12	520.108	8,9	570.451	14
010.371	7	010.896	12	520.112	13	570.452	14
010.372	7	010.897	10	520.134	13	570.588	7
010.375	7	010.898	14	520.190	12	570.590	8,9
010.376	7	010.899	14	520.228	13	580.018	8
010.380	10	011.732	7	520.470	16	580.019	9
010.385	16	011.989	8	520.532	16	580.020	8,9
010.419	13	013.006	11	520.534	7,10,12,14	580.236	8
010.420	13	013.057	7	520.536	13	580.237	8
010.421	13	013.062	7	520.561	12	580.244	9
010.422	13	013.063	7	530.022	12	580.245	9
010.423	13	015.009	9	530.040	11	580.364	9
010.425	13	015.010	9	530.044	11,13	580.378	8
010.436	10	015.036	14	530.060	7	580.382	9
010.441	7	015.037	14	530.062	7	580.428	8
010.452	11	015.038	14	530.081	11,12	580.429	8
010.466	12	015.039	15	530.083	11,12	580.436	8
010.475	7	015.040	15	530.092	8,9	591.118	13
010.479	10	015.042	15	530.105	8,9,12	591.120	13
010.480	10	015.043	15	530.116	17	591.215	13
010.481	11,12	015.044	12	530.131	11,12	591.218	13
010.482	11	015.045	12	530.133	11,12	593.003	16
010.483	11	015.049	7	530.150	7	593.004	16
010.484	11	015.050	7	530.151	7	600.011	11
010.485	11	500.431	16	531.031	7	600.012	11
010.488	11,12	500.486	11	531.329	10,12	600.414	7
010.489	11,12	500.490	11	531.391	15	600.416	16
010.493	14	500.511	7	531.518	10	600.473	10,14
010.494	7	500.518	7	531.534	15	610.003	17
010.496	11	500.734	10	531.640	10,12,16	610.011	10
010.497	11,15	500.744	16	531.716	8,9	610.018	17
010.498	12	500.745	16	531.778	8,9	610.025	17
010.500	10	500.782	7	531.853	10	610.043	17
010.519	10	500.783	12	540.067	16	610.046	17
010.566	7	500.784	10,12	540.073	11,12	610.047	17
010.643	12	500.787	7	540.076	16	610.052	17
010.655	10	500.790	14	640.077	11	610.058	10
010.656	10,12	500.791	16	540.142	13	610.066	10
010.679	12	500.818	7	540.155	10	610.067	10
010.680	12	500.827	15	540.156	10,12	610.106	17
010.717	11	501.685	10	541.717	12	610.216	17
010.718	11	502.235	14	541.719	10	610.238	17
010.719	11	502.240	14	541.740	7	610.352	17
010.720	11	502.858	10	550.042	10	610.353	17
010.744	10	502.875	7	550.060	10	610.566	17
010.750	16	503.018	10	550.506	8,9	610.570	10
010.751	16	503.126	10	550.529	8,9	610.681	17
010.752	16	503.179	12	550.802	8,9	610.700	10
010.753	16	503.180	12	550.873	8,9	610.735	17
010.755	16	503.192	11,12	550.903	16	610.736	17
010.769	12	510.222	16	550.913	13	610.851	17
010.835	11	510.228	16	551.025	8,9	610.857	17
010.836	11	510.310	15	551.112	9	611.019	17
010.837	7					622.035	8,9

Seitenverzeichnis der Modell-Nummern

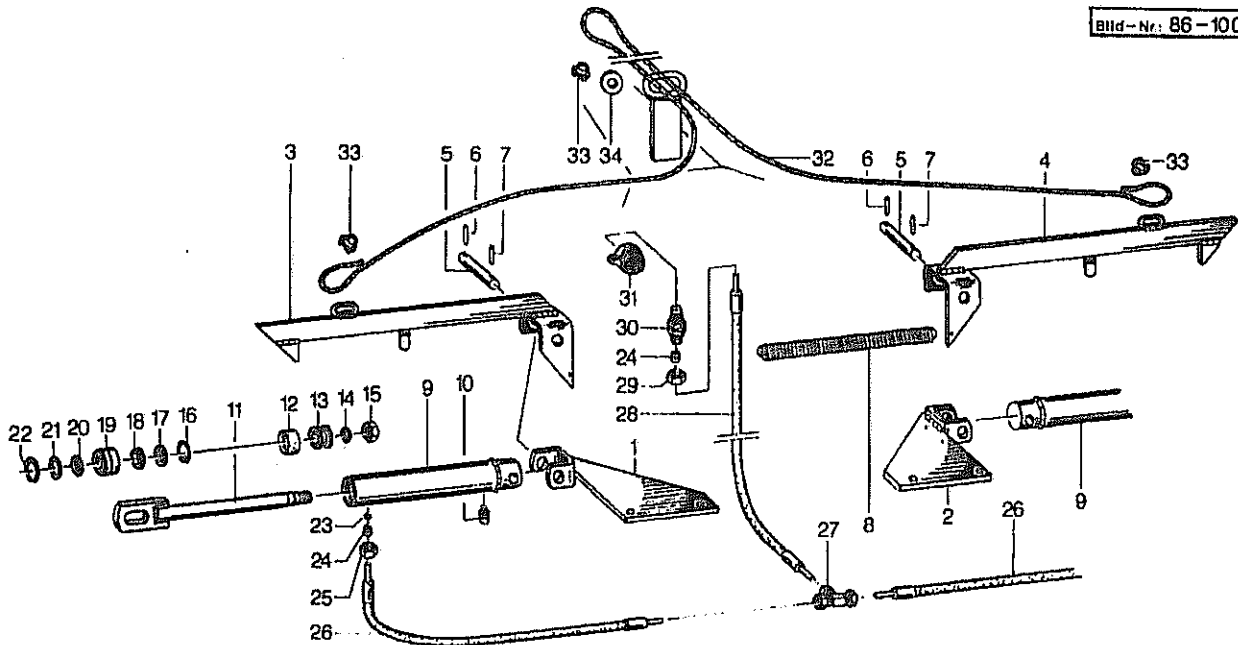
Modell-Nr.	Seite	Modell-Nr.	Seite	Modell-Nr.	Seite	Modell-Nr.	Seite
010205 G	11	010679 G	12	010720 G	11	010751 G	16
010380 G	10	010717 G	11	010750 G	16	010752 G	16
010483 G	11						





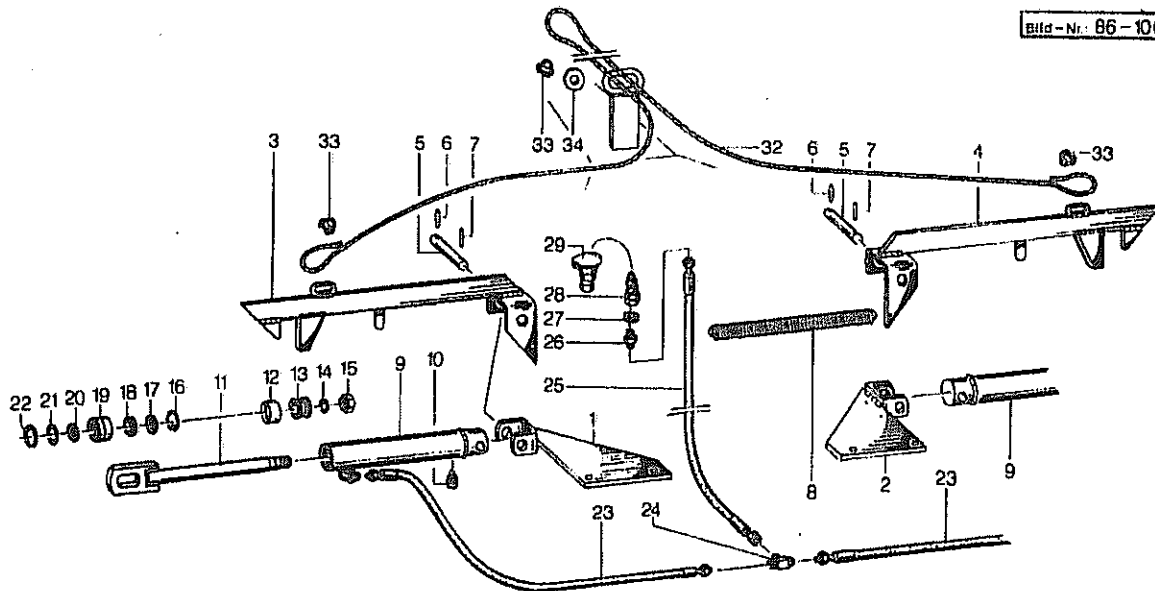
86-10000-258

86-10000-00220					
Artik.-Nr. Order-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remarks Opmerking
1 010.371	Dreipunktbock	3-PT linkage frame	Attelage 3 points	Driepuntsbok	
2 570.265	Schmiernippel	Grease nipple	Graisseur	Vetnippel	
3 013.057	Zpfenhalter	Linkage pin	Bras d'attelage	Schenierstuk	H 1 S 8 x 1
4 010.279	Achse	Axle	Axe	Pen	
5 530.060	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	6 x 35 DIN 1481
6 010.586	Abstellstütze	Perking prop	Bêquille	Steunpott	
7 530.060	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	6 x 35 DIN 1481
8 570.229	Federstecker	Spring clip	Goupille bête	R-veer	6 DIN 11024 vz
9 015.050	Seil	Rope	Corde	Koord	500 L
J 010.372	Klinke	Latch	Tête d'attelage	Pendelstuk	
1 570.289	Schmiernippel	Grease nipple	Graisseur	Vetnippel	
2 541.740	Druckrolle	Bushing	Bague	Drukrol	H 2 M 10 x 1
3 520.105	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	50 x 30
4 510.521	Skt.-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	16,5/45 x 3
5 010.375	Klinkenachse	Latch axle	Axe	Pen	M 16 DIN 985
6 530.062	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	
7 011.732	Oberlenkerbolzen	Top link pin	Broche de 3e point	Topstangpen	6 x 40 DIN 1481
8 010.376	Steckbolzen	Pin cpl.	Broche de sécurité	Pen	
9 015.049	Seil	Rope	Corde	Koord	1250 L
1 570.226	Federstecker	Spring clip	Goupille bête	R-veer	4 DIN 11024 vz
2 010.494	Gelenkwellenstütze	PTO-support	Support de transmission	Beschermhaak	
3 500.787	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12 x 35 DIN 933 8.8
4 560.707	Tellerfeder	Spring washer	Rondelle Belleville	Schijf	28/12,2 x 1,5
5 510.451	Skt.-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 12 DIN 980 8
6 013.062	Verbindungsechse	Swivel axle	Axe-pivot	As	
7 013.063	Bund	Collar	Bague	Huls	
8 530.150	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	12 x 50 DIN 1481 vz
9 530.151	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	7 x 50 DIN 1481 vz
1 010.837	Dreipunktträger	3-PT Carrying frame	Bâti d'attelage	Driepuntsdrager	
2 500.511	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16 x 60 DIN 931 8.8
3 010.441	Klemmhülse	Clamping bush	Bride	Klemhula	
4 510.521	Skt.-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 16 DIN 985 vz
5 500.818	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16 x 30 DIN 933 8.8
6 010.475	Tragrohr	Frame tube	Traverse	Draagarm	
7 500.782	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12 x 25 DIN 933 8.8
8 520.534	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	12 DIN 128 vz
9 500.518	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16 x 120 DIN 931 8.8
1 600.414	Schutztopf	Protective lid	Protection	Beschermkop	
2 531.031	Halbrundkerbnagel	Nail grooved	Clou strié	Nagel	3 x 10 N 4 DIN 1476 vz
3 520.004	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	3,7/11 x 0,8 DIN 9021vz
4 570.588	Schellenhälfte	Clamp	Collier de serrage	Klemstuk	112 APP
5 502.875	Flachkopfschraube	Bolt	Vis	Bout	M 6 x 25 DIN 85 vz

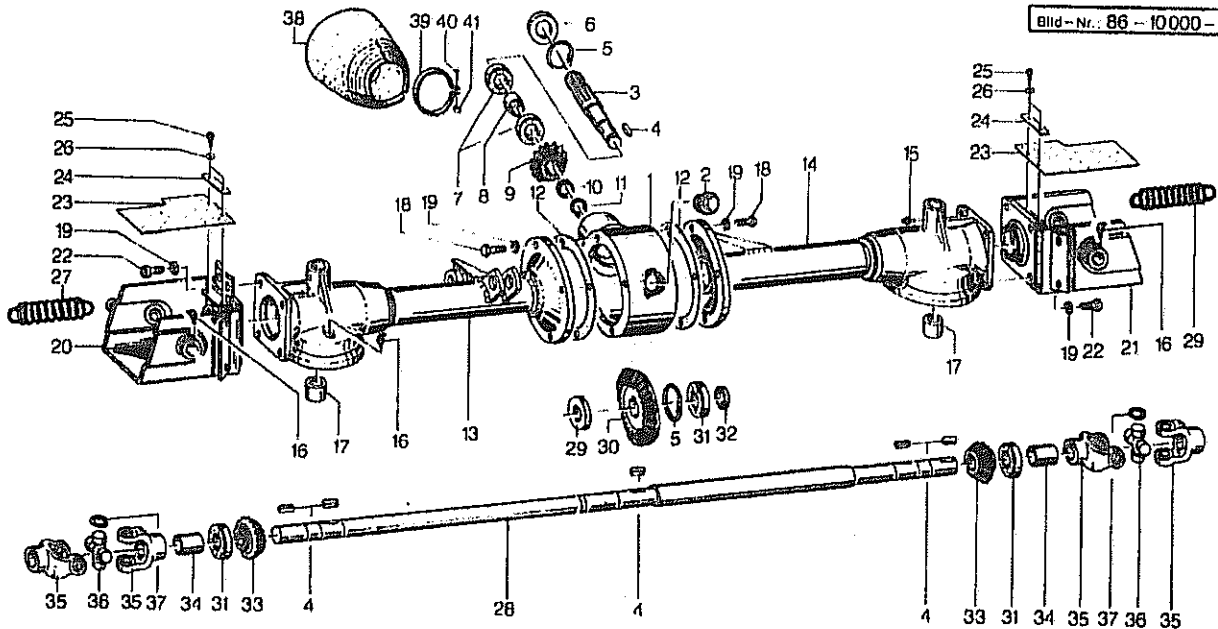


86-10000-00221

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
		<u>bis Masch.-Nr. 11984</u>	<u>until Serial No.11984</u>	<u>jusqu'à n° 11984</u>	<u>tot serieno. 11984</u>	
1	010.839	Lagerplatte, links	Bearing plate, left	Support, gauche	Lagerplaat, links	
2	010.838	Lagerplatte, rechts	Bearing plate, right	Support, droite	Lagerplaat, rechts	
3	010.841	Klinke, links	Latch, left	Verrou, gauche	Vergrendelpal, links	
4	010.842	Klinke, rechts	Latch, right	Verrou, droite	Vergrendelpal, rechts	
5	010.840	Gelenkbolzen	Pin	Axe	Schanierpen	
6	530.092	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	8 x 35 DIN 1481
7	530.105	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	8 x 35 vz DIN 1481
8	560.044	Zugfeder	Tension spring	Ressort	Trekveer	365 x 23 x 3
9	010.844	Zylinderrohr	Cylinder tube	Corps de vérin	Cylindermantel	
10	570.327	Entlüftungsfiter	Breather filter	Bouchon de purge	Ontluchttingsfilter	M 10 x 1
11	010.845	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Zuigerstang	
12	551.025	Simko-Kolbendichtung	Piston joint	Joint d'étanchéité	Afdichting zuigerstang	40/32 x 9/21
13	010.846	Kolben	Piston	Piston	Zuiger	
14	550.508	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	OR 18 x 2
15	510.460	Skt.-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 20 x 1,5 DIN 980 B
16	531.716	Seeger-V-Ring	V-circlip	Jonc d'arrêt	Borgring	J 33 x 1,2 V
17	010.848	Anschlagring	Stop ring	Rondelle d'appui	Aenslagring	
18	550.802	Nutring	Grooved ring	Anneau	Keerring	S 8 x 25
19	010.847	Verschlußbund	Bush	Tête de vérin	Geleidingsring	
20	550.873	Abstreifer	Scraper ring	Racleur	Afstrijker	P6-25
21	550.529	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	OR 38 x 2
22	531.778	Sprengring	Spring ring	Jonc d'arrêt	Borgring	RB 42 DIN 7993
--	010.843	Hydraulik-Zylinder	Hydr. cylinder cpl.	Vérin, complet	Hydrauliek cylinder	Pos. 9-22
23	011.989	Drosselscheibe	Throttle disc	Restricteur	Drosselplaatje	
24	580.436	Schneidring	Cutting ring	Raccord	Snijring	DPR 12 L
25	580.428	Überwurfmutter	Swivel nut	Ecrou raccord	Snijmoer	M 12 S A 3 C
26	580.236	Hydraulikschlauch	Hydr. tube	Conduite flexible	Hydrauliekslang	2 SR 8x580 L8/L0
27	580.378	T-Verschraubung	Coupling plug	Raccord T	T-nippel	T 12 PL A 3 C
28	580.237	Hydraulikschlauch	Hydr. tube	Conduite flexible	Hydrauliekslang	2 SR 8x2500 L0/L0
29	580.429	Überwurfmutter	Swivel nut	Ecrou raccord	Snijmoer	M 12 L A 3 C
30	580.018	Kupplungsstecker	Connector	Coupleur rapide	Sneikoppeling	AG M 18 x 1,5
31	580.020	Staubschutz	Dust cap	Capuchon	Stofkap	Nr. 49 10 52 0002
32	622.035	Planseil	Rope	Corde	Koord	8 mm
33	570.590	Seilklemme	Rope clamp	Attache	Klem	1/4"
34	520.108	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	16,5/45 x 3 vz

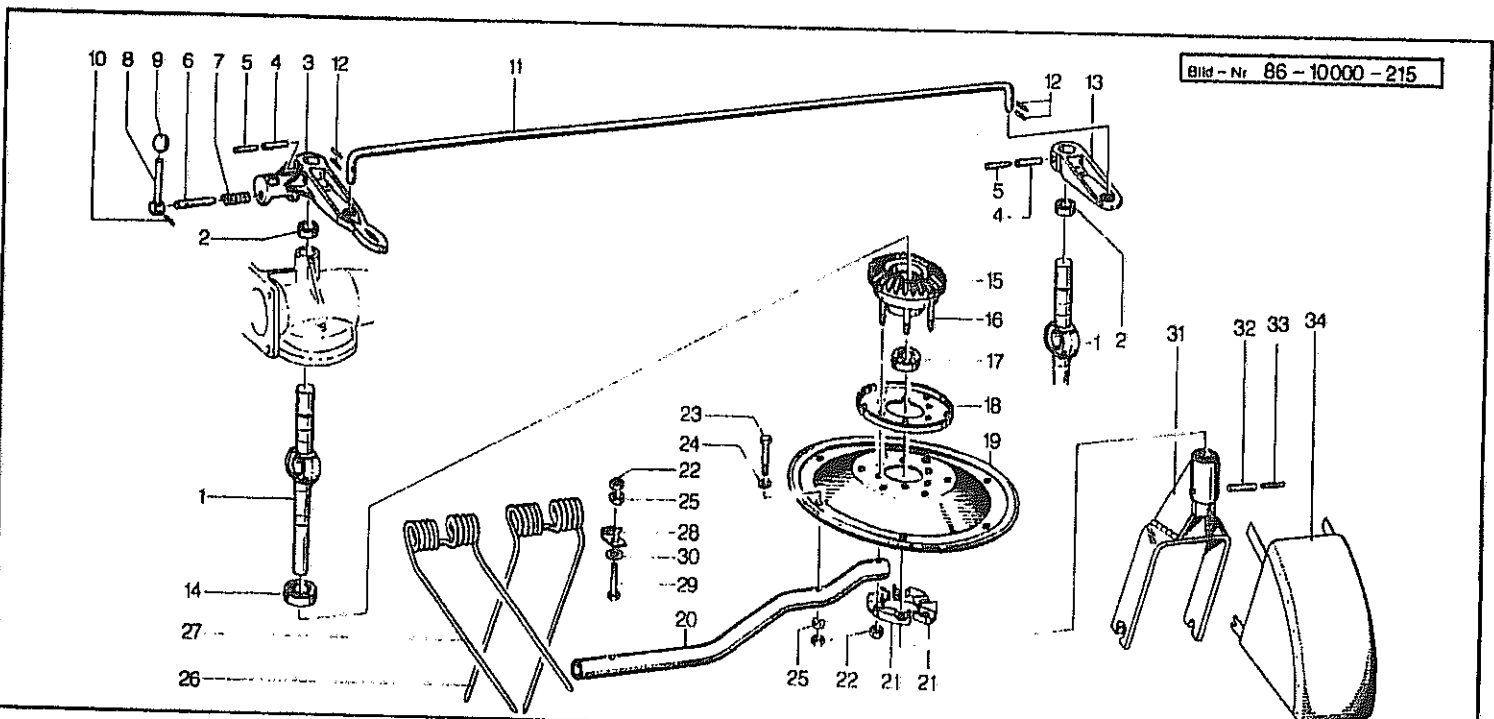


Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
		ab Masch.-Nr. 11985	from Serial No. 11985	à partir du n° 11985	vanaf serieno. 11985	
1	010.839	Lagerplatte, links	Bearing plate, left	Support, gauche	Lagerplaat, links	
2	010.838	Lagerplatte, rechts	Bearing plate, right	Support, droite	Lagerplaat, rechts	
3	010.841	Klinke, links	Latch, left	Verrou, gauche	Vergrendelpal, links	
4	010.842	Klinke, rechts	Latch, right	Verrou, droite	Vergrendelpal, rechts	
5	010.840	Gelenkbolzen	Pin	Axe	Schamieren	
6	530.092	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	8 x 35 DIN 1481
7	530.105	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	8 x 35 DIN 1481 vz
8	560.044	Zugfeder	Tension spring	Ressort	Trekveer	365 x 23 x 3
9	015.010	Zylinderrohr	Cylinder tube	Corps de vérin	Cylinder mantel	
10	570.327	EntlüftungsfILTER	Breather filter	Bouchon de purge	Ontluchtingsfilter	M 10 x 1
11	010.845	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Zuigerstang	
12	551.025	Simko-Kolbendichtung	Piston joint	Joint d'étanchéité	Afdichting zuigerstang	40/32 x 9/21
13	010.846	Kolben	Piston	Piston	Zuiger	
14	550.508	O-Ring	O-ring	Joint torique	O-ring	OR 18 x 2
15	510.460	Skt.-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeekante moer	M 20 x 1,5 DIN 980 8
16	531.716	Seeger-V-Ring	V-Circlip	Jonc d'arrêt	Borgring	J 33 x 1,2 V
17	010.848	Anschlagring	Stop ring	Rondelle d'appui	Aanslagring	
18	550.802	Nutring	Grooved ring	Anneau	Keerring	S 8 x 25
19	010.847	Verschlußbund	Bush	Tête de vérin	Geleidersring	
20	550.873	Abstreifer	Scrapper ring	Racloir	Afstrijker	P 6-25
21	550.529	O-Ring	O-ring	Joint torique	O-ring	OR 38 x 2
22	531.778	Spannring	Spring ring	Jonc d'arrêt	Borgring	RB 42 DIN 7993
--	015.009	Hydraulik-Zylinder	Hydr. cylinder, cpl.	Vérin, cpl.	Hydr. cylinder	Pos. 9-22
23	580.244	Hydraulikschlauch	Hydr. tube	Conduite flexible	Hydrauliekslang	240 DN 6x580 P A0/A0
24	580.382	T-Verschraubung	Coupling plug	Raccord T	T-nippel	XT-8L A3C
25	580.245	Hydraulikschlauch	Hydr. tube	Conduite flexible	Hydrauliekslang	240 DN 6x2500 P A0/A0
26	580.364	EO-Verschraubung	EO-connector	Raccord EO	Nippel EO	XG EB-LR 1/2"BL.1.0.A30
27	551.112	Kupferdichtung	Copper ring	Joint cuivre	Afdichting	21/26 x 1,5
28	580.019	Kupplungsstecker	Connector	Coupleur rapide	Snelkoppeling	JG 1/2"
29	580.020	Staubschutz aufclipsbar	Dust cap	Capuchon	Stofkap	Nr. 49 10 52 0002
32	622.035	Planseil	Rope	Corde	Koord	8 x 6000
33	570.590	Seilklemme	Rope clamp	Attache	Klem	1/4"
34	520.108	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	16,5/45 x 3 vz

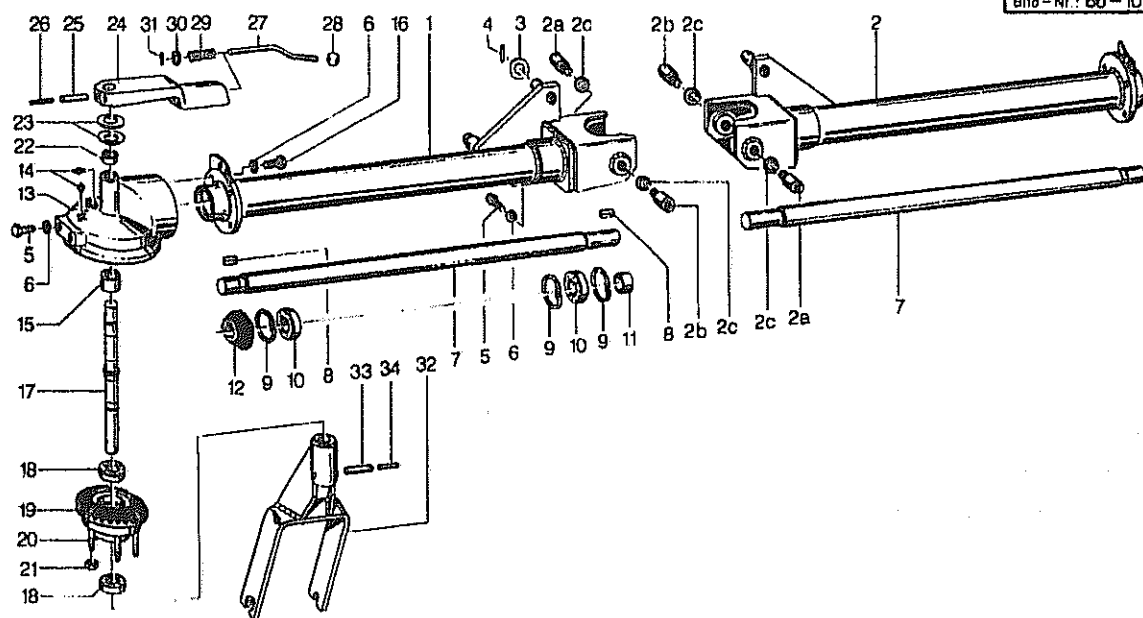


86-10000-00223

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Opmerking
1	010.380	Antriebsgehäuse	Drive housing	Carter de boitier	Aandrijfhuis	010380G
2	503.018	Verschlusschraube	Screw plug	Bouchon	Olieplug	M 42 x 2 DIN 910
3	010.519	Vielskeilwelle	Spline shaft	Arbre cannelé	Aseind	
4	531.329	Paßfeder	Key	Clavette	Spie	A 8 x 7 x 35 DIN 6885
5	531.640	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Borgring	J 62 x 2 DIN 472
6	550.060	Simmerring	Oil seal	Joint d'étanchéité	Keerring	BAD 35/62 x 10
7	540.155	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6206 2 RS
8	010.258	Distanzring	Spacer	Entretoise	Afstandering	
9	010.656	Kegelrad	Pinion	Pignon conique	Tandwiel	z = 15
10	010.436	Distanzring	Spacer	Entretoise	Afstandering	
11	531.518	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Borgring	A 28 x 1,5 DIN 471
12	551.210	Abildichtung	Gasket	Joint	Pakking	202/156 x 0,5
13	010.479	Flanschrohr, links	Flange pipe, left	Trompette, gauche	Linker frame	
14	010.480	Flanschrohr, rechts	Flange pipe, right	Trompette, droite	Rechter frame	
15	570.265	Schmiernippel	Grease nipple	Graisieur	Vetnippel	H 1 S 8 x 1
16	570.288	Schmiernippel	Grease nipple	Graisieur	Vetnippel	H 3 S 8 x 1 vz
17	541.719	Lagerbuchse	Bearing bush	Bague	Lagerbus	35/40 x 25
18	500.784	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12 x 30 DIN 933 8.8
19	520.534	Federling	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	12 DIN 128 vz
20	010.891	Gelenkträger, links	Frame, L/H	Palier, gauche	Schanierstuk, links	
21	010.892	Gelenkträger, rechts	Frame, R/H	Palier, droite	Schanierstuk, rechts	
22	501.685	Zyl.-Schraube	Cylindrical bolt	Vis cylindrique	Bout	M 12 x 30 DIN 912 8.8
23	600.473	Deckplatte	Cover plate	Couvercle	Afdekplaat	220 x 130 x 5
24	010.893	Haltablech	Plate	Plequette	Plaatje	
25	502.858	Zyl.-Schraube	Cylindrical bolt	Vis cylindrique	Bout	M 6 x 16 DIN 84 vz
26	520.020	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	A6,4/12,5x1,6 DIN 125vz
27	560.075	Zugfeder	Tension spring	Re ressort	Trekveer	180/135 x 39 x 6
28	010.500	Hauptantriebswelle	Main drive shaft	Arbre de commande	Hoofdas	
29	550.042	Simmerring	Oil seal	Joint d'étanchéité	Keerring	BA 30/62 x 10
30	010.655	Kegelrad	Pinion	Couronne	Tandwiel	z = 30
31	540.156	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6206 2RS C3
32	010.125	Distanzring	Spacer	Entretoise	Afstandering	
33	010.744	Kegelrad	Pinion	Pignon conique	Tandwiel	z = 15
34	010.897	Distanzrohr	Spacer	Entretoise	Afstandsbus	
35	610.011	Nabengebel	Nave yoke	Mâchoire	Geffelstuk	
36	610.058	Kreuzgarnitur	Univ. joint assembly	Croisillon	Kruisestukje	
37	531.853	Seeger-K-Ring	Circlip	Jonc d'arrêt	Borgring	J 24 x 1,2 K DIN 984
--	610.066	Kreuzgelenk, links	Unit package, cpl.	Cardan, gauche	Geffel, links	Pos. 42-44
--	610.067	Kreuzgelenk, rechts	Unit package, cpl.	Cardan, droite	Geffel, rechts	Pos. 42-44
38	610.700	Schutztrichter	Protective cone	Protecteur	Beschermkap	
39	610.570	Spannband	Tightening tape	Collier de serrage	Klemband	
40	503.126	Linsenschraube	Bolt	Vis	Bout	M 5 x 25 DIN 7985 vz
41	510.602	Vkt.-Mutter	Square nut	Ecrou	Moer	M 5 DIN 557 vz

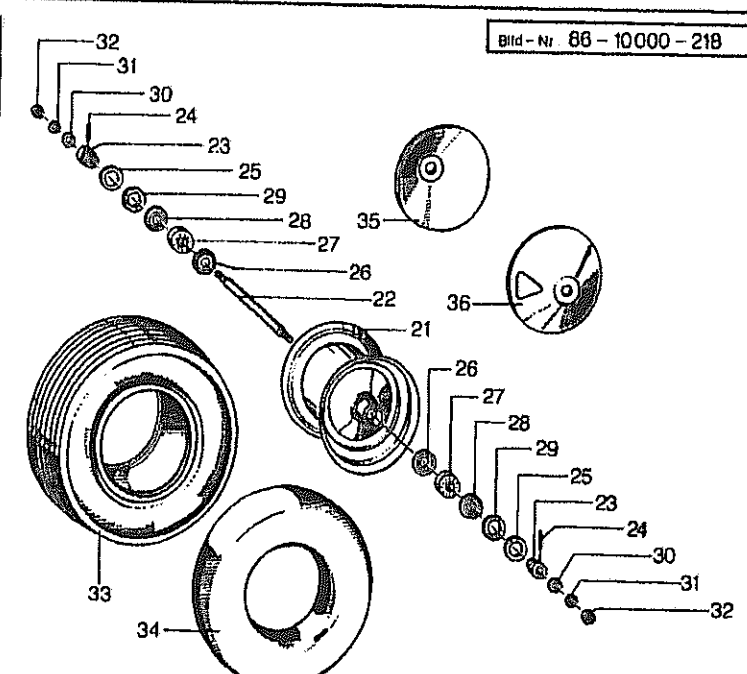
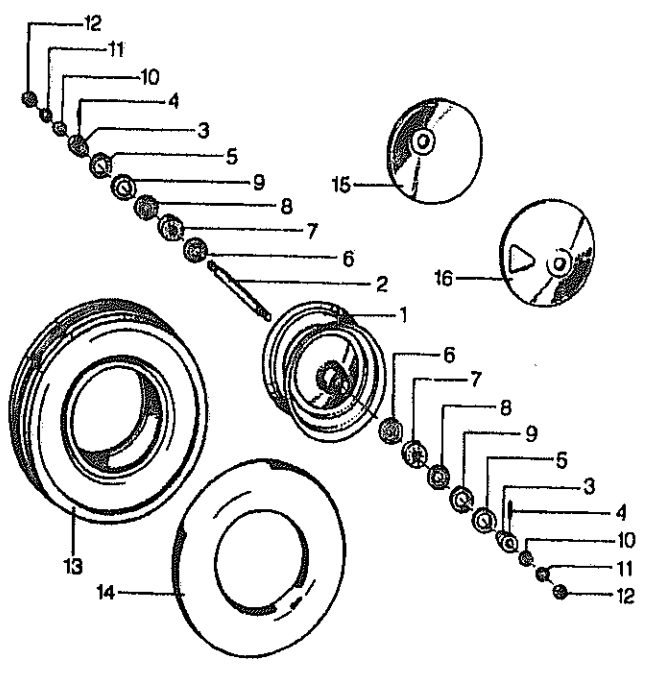


86-10000-00224							
Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking	
		<u>bis Masch.-Nr. 11450</u>		<u>until Serial No. 11450</u>		<u>jusqu'à n° 11450</u>	
1	010.452	Kreiselachse	Rotor shaft	Arbre de toupie	As		
14	540.073	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6006 2RS C3	
15	010.481	Kegelrad	Pinion	Couronne	Tandwiel		
		<u>ab Masch.-Nr. 11451</u>		<u>from Serial No. 11451</u>		<u>à partir du n° 11451</u>	
1	010.836	Kreiselachse	Rotor shaft	Arbre de toupie	As		
14	540.077	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6007 2RS C3	
15	010.835	Kegelrad	Pinion	Couronne	Tandwiel		
3	010.717	Handhebel	Lever	Levier	Verstelhandel	010717 G	
4	530.133	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	12 x 60 DIN 1481	
5	530.083	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	7 x 60 DIN 1481	
6	010.719	Arretierstecker	Lock pin	Axe de verrouillage	Vergrendelpen		
7	560.234	Druckfeder	Compression spring	Ressort	Drukveer	40 x 15,5 x 2	
8	010.718	Handgriff	Handle	Verrou	Handel		
9	570.375	Kugelknopf	Ball head	Boule	Kogelkop	32	
10	530.040	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	5 x 24 DIN 1481	
11	010.485	Spurstange	Track stay	Tringle d'accouplement	Sporstang		
12	530.044	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	5 x 36 DIN 1481	
13	010.720	Hebelarm	Lever arm	Biellette	Arm	010720	
16	503.192	Schraubenbolzen	Stud	Goujon	Tapeinden	M 12 x 73 8.8	
17	540.073	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6006 2RS C3	
18	010.482	Schutzdeckel	Cover	Couvercle	Afdekschotel		
19	013.008	Zinkenarmplatte	Tine arm plate	Toupie	Tandarmschotel		
20	010.484	Zinkensarm	Tine arm	Arbre porte-dents	Tandarm	010483 G	
21	010.483	Klemmsegment	Adjuster segment	Bride	Zeskante moer	M 12 DIN 985 8 vz	
22	510.517	Skt.-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante bout	M 12x60 DIN 931 8.8 vz	
23	500.486	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Schijf	13/25 x 3 vz	
24	520.085	Scheibe	Washer	Rondelle	Passchijf	010205 G	
25	010.205	Kloben	Tine bracket	Rondelle d'appui	Tand, links		
26	600.011	Zinken, links	Tine, left	Dent, gauche	Tand, rechts		
27	600.012	Zinken, rechts	Tine, right	Dent, droite	Tandbeugel		
28	010.168	Zinkenklammer	Tine holder	Bride de dent	Zeskante bout	M 12x70 DIN 931 8.8 vz	
29	500.490	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Schijf	14/35 x 4 vz	
30	520.094	Scheibe	Washer	Rondelle	Tandbeugel	Pos. 22,25, 28-30	
--	010.299	Zinkenbefestigung	Bolt assy. for tine	Bride de fixation, cpl.			
		<u>für Gummi-Laufrad</u>		<u>for wheel assembly</u>		<u>pour pneus standards</u>	
31	010.488	Radgabel	Wheel fork	Fourche	Wielgaffel		
32	530.131	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	12 x 50 DIN 1481	
33	530.081	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	7 x 50 DIN 1481	
34	010.496	Schutzhaube	PTO-guard	Garant de roue	Beschermkap		
		<u>für Super-Ballonrad</u>		<u>for Super-Balloon-Wheel</u>		<u>pour pneus Superballon</u>	
31	010.489	Radgabel	Wheel fork	Fourche	Wielgaffel		
32	530.131	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	12 x 50 DIN 1481	
33	530.081	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	7 x 50 DIN 1481	
34	010.497	Schutzhaube	PTO-guard	Garant de roue	Beschermkap		

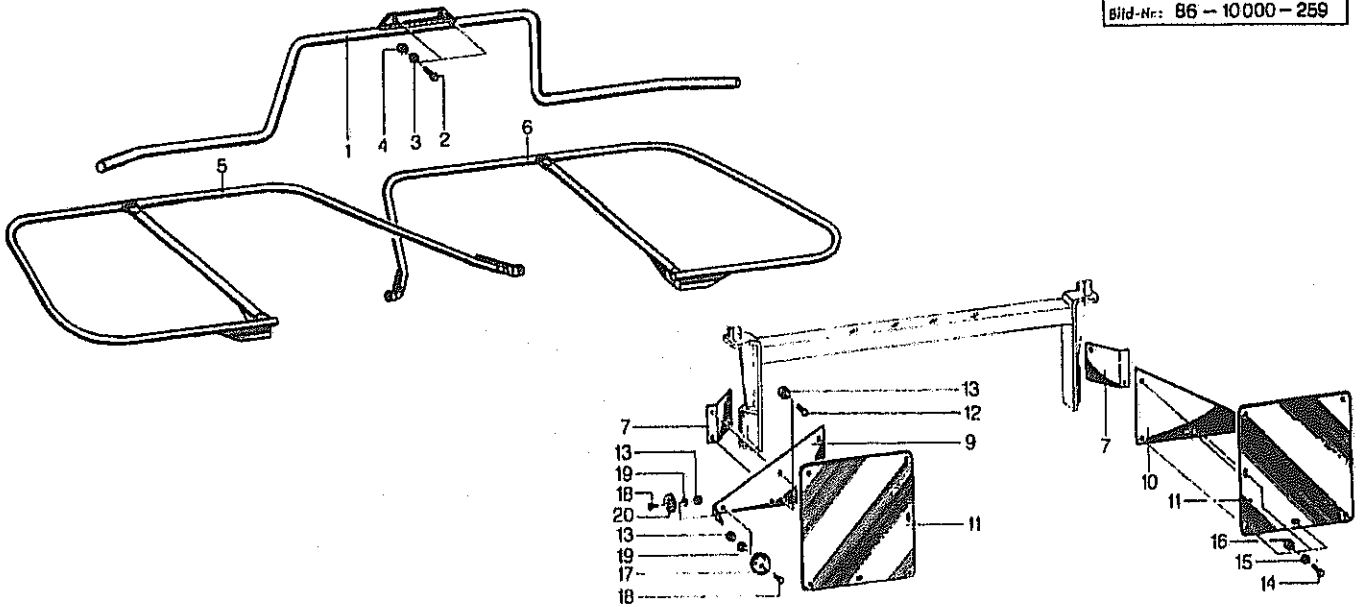


86-10000-00219

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Order-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
		<u>bis Masch.-Nr. 12350</u>	<u>until Serial No. 12350</u>	<u>jusqu'à n° 12350</u>	<u>tot serieno. 12350</u>	
1	010.895	Gelenkträger, links	Frame, L/H	Trompette, gauche	Tussenbuis, links	
2	010.894	Gelenkträger, rechts	Frame, R/H	Trompette, droite	Tussenbuis, rechts	
2a	503.180	Lagerzapfen	Bearing bolt	Axe	Legertap	M 20 x 1,5 x 50 8.8
2b	503.180	Lagerzapfen	Bearing bolt	Axe	Legertap	M 20 x 1,5 x 50 8.8
		<u>ab Masch.-Nr. 12351</u>	<u>from Serial No. 12351</u>	<u>à partir du n° 12351</u>	<u>vanaf serieno. 12351</u>	
1	015.045	Gelenkträger, links	Frame, L/H	Trompette, gauche	Tussenbuis, links	
2	015.044	Gelenkträger, rechts	Frame, R/H	Trompette, droite	Tussenbuis, rechts	
2a	503.180	Lagerzapfen	Bearing bolt	Axe	Legertap	M 20 x 1,5 x 50 8.8
2b	503.179	Lagerzapfen	Bearing bolt	Axe	Legertap	M 20 x 1,5L x 50 8.8
2c	520.561	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	20 DIN 7980 vz
3	520.190	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	26/40 x 2,5 vz
4	530.105	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	8 x 35 DIN 1481 vz
5	500.783	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12x25 DIN 933 8.8 vz
6	520.534	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	12 DIN 128 vz
7	010.643	Kreiselentriebswelle	Spider shaft	Arbre d'entraînement	As	
8	531.329	Paßfeder	Key	Clevette	Spie	A 8 x 7 x 35 DIN 6885
9	531.640	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Borgring	J 62 x 2 DIN 472
10	540.156	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6206 2RS C3
11	010.896	Distanzrohr	Spacer	Entretoise	Afstandbus	
12	010.656	Kegelrad	Pinion	Pignon conique	Tandwiel	z = 15
13	010.466	Getriebegehäuse	Gear casing	Carter de toupie	Drijfwerkhuis	x 12162
14	570.265	Schmiernippel	Grease nipple	Graisaeur	Vetnippel	H 1 S 8 x 1
15	541.717	Lagerbuchse	Bearing bush	Bague	Lagerbus	30/35 x 25
16	500.784	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12 x 30 DIN 933 8.8
17	010.769	Kreiselachse	Spider shaft	Arbre de toupie	As	
18	540.073	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6006 2RS C3
19	010.481	Kegelrad	Pinion	Couronne	Tandwiel	
20	503.192	Schraubenbolzen	Stud	Goujon	Tapeinden	M 12 x 73 8.8
21	510.517	Skt.-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 12 DIN 985 8 vz
22	010.498	Distanzrohr	Spacer	Entretoise	Afstandbus	
23	560.719	Tellerfeder	Spring washer	Rondelle Belleville	Veerplaten	70/35,5 x 1,7
24	010.679	Stellhebel	Lever	Levier de réglage	Verstelhandel	010679 G
25	530.133	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	12 x 60 DIN 1481
26	530.083	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	7 x 60 DIN 1481
27	010.680	Federstecker	Spring clip	Verrou	Pen	
28	570.375	Kugalknopf	Ball head	Boule	Kogelkop	32
29	560.235	Druckfeder	Compression spring	Ressort	Drukveer	60 x 15,5 x 2
30	520.075	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	13/25 x 3 DIN 1441
31	530.022	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	3,5 x 24 DIN 1481
		<u>für Gummi-Laufrad</u>	<u>for Wheel assembly</u>	<u>pour pneus standards</u>	<u>voor loop wiel</u>	
32	010.488	Radgabel	Wheel fork	Fourche	Wielgaffel	
33	530.131	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	12 x 50 DIN 1481
34	530.081	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	7 x 50 DIN 1481
		<u>für Super-Ballonrad</u>	<u>for Super-Balloon-Wheel</u>	<u>pour pneus Superballon</u>	<u>voor Super-Balloonwiel</u>	
32	010.488	Radgabel	Wheel fork	Fourche	Wielgaffel	
33	530.131	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	12 x 50 DIN 1481
34	530.081	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	7 x 50 DIN 1481



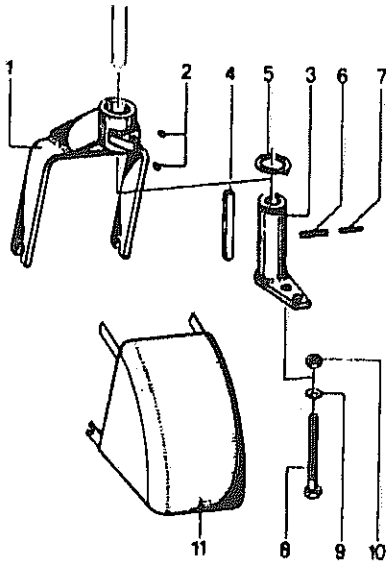
86-10000-00190						
Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Opmerking
<u>Gummi-Laufred</u>						
<u>Wheel assembly</u>						
1	002.121	Radfelge	Wheel rim	Jante	Velg	
2	002.122	Redachse	Wheel axle	Axe de roue	Wielas	
3	002.123	Stoßring	Ring	Butée	Stofring	
4	530.044	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	
5	520.228	Stoßringscheibe	Washer	Rondelle	Stofringschijf	5 x 36 DIN 1481
-	002.446	Redachse montiert	Wheel axle	Axe de roue, monté	Stofringschijf	32/46 x 3
6	570.365	Fettkappe	Grease cap	Chapeau d'axe	Wielas, gemonteerd	Pos. 2-5
7	540.142	Rollenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Vetkap	22/47 x 1,5
8	520.134	Vorlegscheibe	Washer	Rondelle	Kogellager	6204
9	550.913	Filzring	Felt ring	Joint feutre	Schijf	20,2/46 x 1
10	520.112	Scheibe	Washer	Rondelle	Viltring	48/32 x 6
11	520.536	Federring	Spring lock washer	Rondelle	Schijf	A 17/30 x 3 DIN 125
12	510.521	Skt-Mutter	Hex. nut	Rondelle-frein	Veerring	16 DIN 128 vz
--	002.457	Redachse kpl. montiert	Axe, cpl.	Ecrou	Zeskante moer	M 16 DIN 985 vz
--	001.119	Radfelge kpl. montiert	Wheel rim c/w axle	Axe de roue, cpl. monté	Wielas kpl. monteerd	Pos. 2-12
13	591.118	Profildecke	Tyre	Jante avec axe, compl.	Velg kpl. monteerd	Pos. 1-12
14	591.215	Schlauch	Tube	Pneu	Band	3,5 x 8 AM T7
--	002.117	Gummired kpl. montiert	Cpl. wheel assembly	Chambre à air	Binnenband	3,5 x 8
15	001.131	Schutzscheibe o. Loch	Hay guard	Roue, complète	Wiel kpl. monteerd	Pos. 1-14
16	001.132	Schutzscheibe m. Loch	Hay guard	Chapeau de roue s. trou	Afschermploet z. gat	
				Chapeau de roue s. trou	Afschermploet met gat	
<u>Super-Ballonrad</u>						
<u>Super-Balloon-Wheel</u>						
<u>Roue Superballon</u>						
<u>Super Ballonwiel</u>						
1	010.419	Radfelge	Wheel rim	Jante	Velg	
2	010.425	Redachse	Wheel axle	Axe de roue	Wielas	
3	002.123	Stoßring	Ring	Butée	Stofring	
4	530.044	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	
5	520.228	Stoßringscheibe	Washer	Rondelle	Stofringschijf	5 x 36 DIN 1481
-	010.420	Redachse montiert	Wheel axle	Axe de roue, monté	Stofringschijf	32/46 x 3
6	570.365	Fettkappe	Grease cap	Chapeau d'axe	Wielas, monteerd	Pos. 22-25
7	540.142	Rollenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Vetkap	22/47 x 1,5
8	520.134	Vorlegscheibe	Washer	Rondelle	Kogellager	6204
9	550.913	Filzring	Felt ring	Joint feutre	Schijf	20,2/46 x 1
10	520.112	Scheibe	Washer	Rondelle	Viltring	48/32 x 6
11	520.536	Federring	Spring lock washer	Rondelle	Schijf	A 17/30 x 3 DIN 125
12	510.521	Skt-Mutter	Hex. nut	Rondelle-frein	Veerring	16 DIN 128 vz
--	010.421	Redachse kpl. montiert	Axe cpl.	Ecrou	Zeskante moer	M 16 DIN 985 vz
--	010.422	Radfelge kpl. montiert	Wheel rim c/w axle	Axe de roue, cpl. monté	Wielas kpl. monteerd	Pos. 22-32
13	591.120	Profildecke	Tyre	Jante avec axe, cpl.	Velg kpl. monteerd	Pos. 21-32
14	591.218	Schlauch	Tube	Pneu	Band	16/6,50 x 8/4 T-510
15	010.423	Super-Ballonrad kpl. montiert	Super-Ballon-Wheel	Chambre à air	Binnenband	16/6,50 - 8 Ventil TR13
16	001.131	Schutzscheibe o. Loch	Hay guard	Roue complète	Super Ballonwiel kpl.	Pos. 21-34
17	001.132	Schutzscheibe m. Loch	Hay guard	Chapeau de roue s. trou	Afschermploet z. gat	
				Chapeau de roue s. trou	Afschermploet met gat	



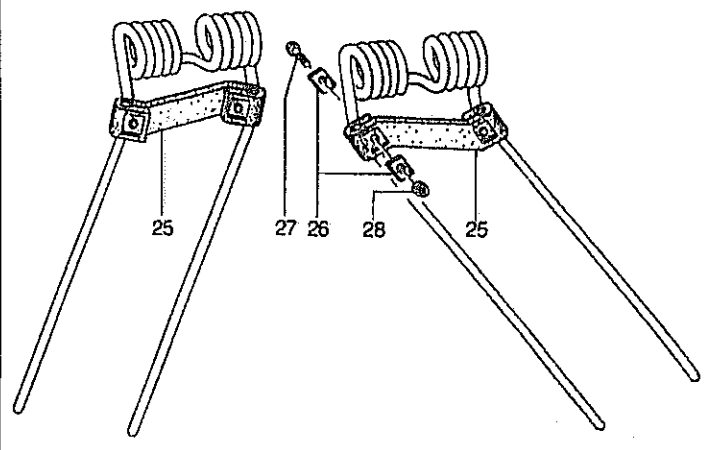
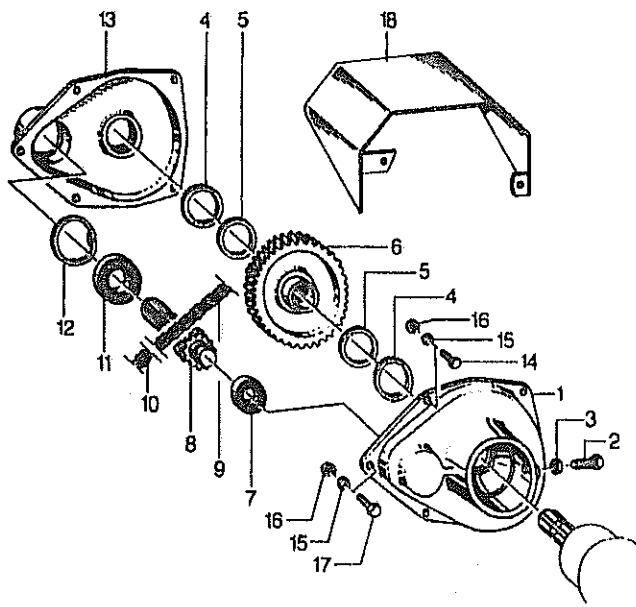
86-10000-00225

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
1	010.493	Schutzbügel, Mitte	Safety guard, centre	Protection centrale	Beschermbügel, midden	
2	500.790	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12 x 40 DIN 933 8.8vz
3	520.534	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	12 DIN 128 vz
4	510.517	Skt.-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 12 DIN 985 8 vz
5	010.899	Schutzbügel, links	Safety guard, left	Protection, gauche	Beschermbügel, links	
6	010.898	Schutzbügel, rechts	Safety guard, right	Protection, droite	Beschermbügel, rechts	
7	015.036	Winkel	Bracket	Cornière	Houder	
9	015.037	Halter, links	Bracket, left	Support, gauche	Houder, links	
10	015.038	Halter, rechts	Bracket, right	Support, droite	Houder, rechts	
11	600.473	Warntafel	Danger notice	Panneau de signalisation	Waarschuwingsbord	1130/B
12	502.240	Se-Schraube	Countersunk bolt	Vis	Bout	M 5 x 16 DIN 963
13	510.504	Skt.-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 5 DIN 985 8
14	500.734	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 6 x 16 DIN 933 8.8 vz
15	520.019	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	6,4/18x1,6 DIN 9021 vz
16	510.505	Skt.-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 6 DIN 985 8 vz
17	570.452	Rückstrahler, rot	Reflector, red	Catadioptré, rouge	Reflector, rood	R 86
18	502.235	Se-Schraube	Countersunk bolt	Vis	Bout	M 5 x 20 DIN 963 5.6 vz
19	520.014	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	5,5/10 x 1 DIN 126 vz
20	570.451	Rückstrahler, gelb	Reflector, yellow	Catadioptré, jaune	Reflector, geel	R 86



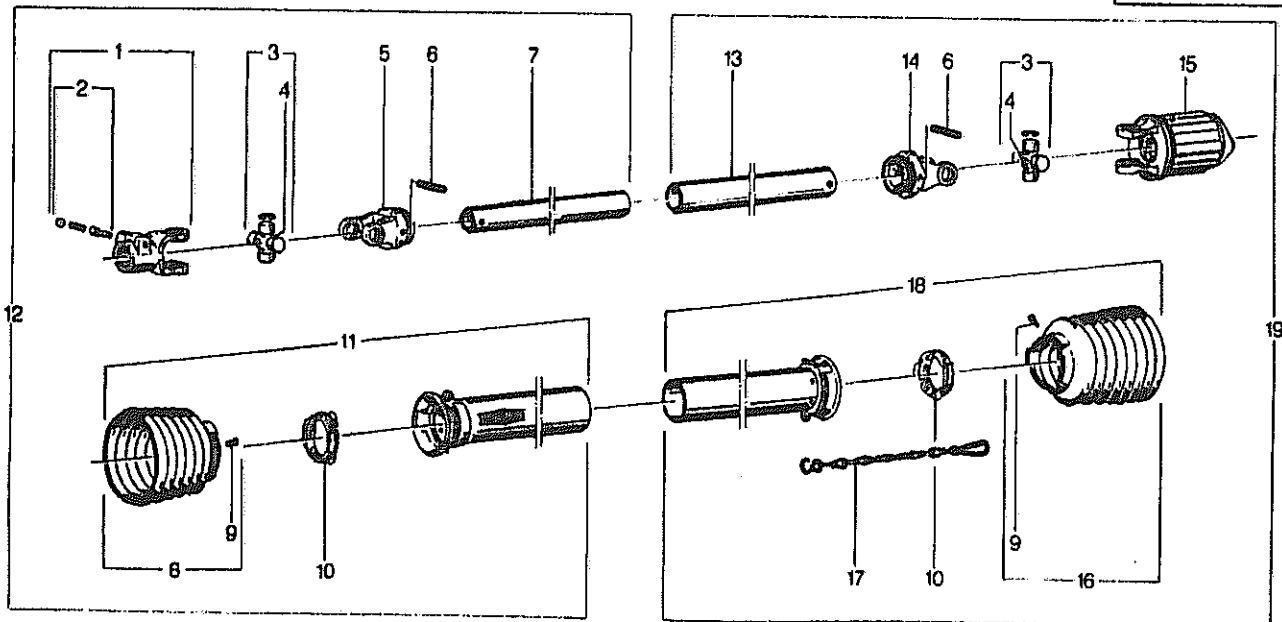


86-10000-00217						
Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Article-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
		<b>Radgabel, verstellbar (Super-Ballonrad)</b>	<b>Wheel fork, adjustable (Super-Balloon-Wheel)</b>	<b>Fourche ajustable (Pneu Superballon)</b>	<b>Wielgaffel, verstellbar (Super-balonwiel)</b>	
1	015.039	Radgabel	Wheel fork	Fourche	Wielgaffel	
2	570.265	Schmiernippel	Grease nipple	Graisseur	Vetnippel	H1S 8x1
3	015.040	Buchse	Bush	Bague	Bus	
4	531.391	Paßfeder	Key	Clevette	Spie	A 14x9x125 DIN 6885
5	531.534	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Borgring	A 50x2 DIN 471
6	015.042	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	12x48
7	015.043	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	7x48
8	500.827	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16x120 DIN 933
9	560.709	Tellerfeder	Spring washer	Rondelle Belleville	Veer	31,5/16,3x1,75
10	510.310	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 16 DIN 936
11	010.497	Schutzhaube	PTO-guard	Garant de roue	Beechermkap	



86-10000-00192

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Opmerking
		<u>Schwadgetriebe</u>	<u>Reduction gear</u>	<u>Boîtier réducteur</u>	<u>Zwaddrijfwerk</u>	
1	010.750	Gehäusehälfte	Housing part	Demi-carter	Drijfwerkhuis helft	010750 G
2	500.791	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12 x 40Sp DIN 933 8.8
3	510.228	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 12 DIN 934 8
4	550.903	Filzring	Felt ring	Joint feutre	Viltring	FJ 10 (45/57 x 5)
5	520.470	Stützscheibe	Support ring	Rondelle d'appui	Steuuring	45/55 x 3
6	010.752	Kettenrad	Sprocket	Pignon	Kettingwiel	010752 G
7	540.067	Rillenkugelleger	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6005 2RS
8	010.753	Ritzelwelle	Spline shaft	Arbre cannelé a. pignon	Ketting wiel	
9	593.003	Zweifach-Rollenkette	Roller chain	Chaîne duplex	Duplexketting	RZ 222, 42 Glieder
10	593.004	Federverschlußglied	Connecting link	Maillon de fermeture	Kettingschakel	2 E
11	540.076	Rillenkugelleger	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6007 2RS
12	531.640	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Borgring	J 62 x 2 DIN 472
13	010.751	Gehäusehälfte	Housing part	Demi-carter	Drijfwerkhuis helft	010751 G
14	500.744	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 8 x 25 DIN 933 8.8
15	520.532	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	8 vz DIN 128
16	510.222	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 8 DIN 934 8
17	500.745	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 8 x 30 DIN 933 8.8
18	010.755	Schutzhaube	Guard	Garant	Beschermkap	
		<u>Zinkensicherung</u>	<u>Tine safety bracket</u>	<u>Sécurité sur dents</u>	<u>Tandbeveiliging</u>	
25	600.416	Zinkensicherung	Tine safety bracket	Plaque de sécurité	Tandbeveiliging	
26	010.385	Klemmplättchen	Clamp washer	Plaque	Klemplaatjes	
27	500.431	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 6 x 30vz DIN 931 8.8
28	510.505	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 6 vz DIN 985 8
--	010.370	Zinkenverlust-Sicherung	Tine retainer	Sécurité, complète	Tandbeveiliging	Pos. 25 - 28



86-0001-0087

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remarque Opmerking	Walter scheid Bestel Nr.
	611.019	Gelenkwelle mit Schutz	PTO-Shaft with guard	Transmission avec protection	Aftakas met bescherming	W 2200-SC15-960-K 33 B	356728
1	610.003	Aufsteckgabel kpl.	Quick release yoke	Mâchoire	Buitenste gaffel cpl.	AG 2200-1 3/8" (6)	041048
2	610.043	Schiebestift kpl.	Sliding pin	Cliquet de verrouillage	Schijfstift compleet		339107
3	610.052	Kreuzgarnitur kpl.	Univ. joint assembly	Croisillon complet	Kruisstuk compleet		044439
4	610.047	Kegel-Schmiernippel	Grease nipple	Graisseur	Smeernippel	M B x 1	084099
5	610.018	Rillengabel	Grooved yoke	Mâchoire	Gaffel	RG 2200-0v	041065
6	530.116	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	10 x 65 DIN 1481	020614
7	610.216	Profilrohr	Profile tube	Tube profilé	Profilbuis	0v; L = 860 mm	319781
8	610.735	Schutztrichter mit Schraube	Protective cone c/w bolt	Protecteur avec vis	Beschermkap met bout		365348
9	610.046	Schraube	Bolt	Vis	Bout	4 x 10	365305
0	610.681	Gleitring	Sliding ring	Collier à billes	Glijlager		087278
1	610.851	Außere Schutzhälfte	Guard tube, external	Tube de protection, ext	Buitenste bescherming helft	SCH 15; L = 790	357725
2	610.352	Innere Gelenkwellen-hälfte mit äußerer Schutzhälfte	Inner PTO-Shaft half c/w external guard tube			WH 2200-SC15-900	356728
3	610.238	Profilrohr	Profile tube	Tube profilé	Profilbuis	1; L = 845 mm	050086
4	610.025	Rillengabel	Grooved yoke	Mâchoire	Gaffel	RG 2200-1	041068
5	610.106	Sternratsche kpl.; drehsinnunabhängig	Ratchet clutch			K 33 B - 2200-1 3/8" (6); M = 700 Nm	353629
6	610.736	Schutztrichter mit Schraube	Protective cone c/w bolt	Protecteur avec vis	Beschermkap met bout		365348
7	610.566	Haltekette	Chain	Chaînette	Ketting		044321
3	610.857	Innere Schutzhälfte	Guard tube, internal	Tube de protection, int	Binnenste bescherming helft	SCH 15; L = 780	357724
3	610.353	Außere Gelenkwellen-hälfte mit innerer Schutzhälfte	Outer PTO-Shaft half c/w guard tube, intern.			W 2200-SC15-885 K 33 B	358730